

CZ / Původní návod k použití**SK / Preklad pôvodného návodu na použitie****HU / Az eredeti használati utasítás fordítása****DE / Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung****EN / Translation of the original user's manual****Úvod****CZ**

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Extol® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

Výrobce: Madal Bal a. s.,

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 5. 6. 2017

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz

info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

I. Technické údaje

Objednávací číslo	8848107
Tepelný výkon	1,1 kW
Typ paliva	propan-butan ¹⁾
Určeno pro max. teplotu plamene	1300 °C
Napájení hořáku	plynová kartuš se závitem splňující normu EN 417
Závit plynové kartuše	EU 7/16"
Spotřeba paliva	93 g/hod.
Maximální teplota plamene	1300 °C
Průměr hořáku	20 mm
Hmotnost hořáku	158 g
Funkce předehřívání plynu (Preheating-anti flare function)	ano
Piezo elektrické zapalování	ano
Manuální regulace plamene	ano

- ¹⁾ Hořák je určen pro palivovou směs v plynových kartuších obsahující propan/butan v různých poměrech. Případně lze použít palivovou směs obsahující téměř čistý propan nebo butan. Hořák není určený pro palivové směsi určené pro autogeny, které mají teplotu plamene nad 1300°C, mohlo by dojít k jeho poškození vysokou teplotou.

II. Příprava k práci**⚠ VÝSTRAHA**

- Před použitím si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte,

přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.

1. Zkontrolujte těsníci kroužky okolo závitů, zda nejsou poškozeny (např. prořízlé, vymačkané, ztvrdlé apod.) Vadné těsnění nahraďte za originální kusy dodávané výrobcem. Při

vadném těsnění bude docházet k úniku plynu. Hořák s vadným těsněním nepoužívejte.

2. Zkontrolujte závit hořáku, zda není stržený či poškozený a zkontrolujte, zda v prostoru závitů nejsou mechanické nečistoty, které by ucply průchod plynu. Hořák s poškozeným závitom nepoužívejte a zajistěte jeho opravu/výměnu. V případě obsahu mechanických nečistot v prostoru závitů, nečistoty setrým způsobem odstraňte, aby nedošlo k poškození těsnění.
3. Hořák našroubujte na závit plynové kartuše - nedotahujte jej však násilně, aby nedošlo k poškození závitů a těsnění. Zkontrolujte pěnnotvorným roztokem (postup viz níže), zda nedochází k úniku plynu. Pokud k úniku dochází, pokuste se zjistit nápravu silnějším dotažením hořáku nebo výměnou těsnění za originální kusy výrobce.
4. Mírným otočením regulátoru ve směru šipky znaménka ON pusťte plyn.
5. Stlačením páčky tlačítka piezoelektrického zapalovače zapalte plyn.
6. Otáčením regulátoru ve směru šipky ON/OFF upravte velikost plamene podle potřeby.

⚠ VÝSTRAHA

- Pro dokonalé zplyňování kapalně fáze plynu pro používání hořáku se zvednutou/nakloněnou kartuší nechte hořák 1-2 minuty předehřát při stojící pozici.

VYPNUTÍ HOŘÁKU/ZHASNUTÍ PLAMENE

- Otočením regulátoru zcela ve směru šipky OFF dojde k uzavření přívodu plynu do hořáku a zhasnutí plamene.
- Chcete-li kartuši vyměnit za novou, důkladně uzavřete přívod plynu, ujistěte se, že je plamen zhasnutý a vyčkejte až hořák vychladne. Poté kartuši odsroubujte, zkontrolujte zda nejsou těsnící kroužky poškozeny a na závit hořáku našroubujte novou kartuši.

⚠ VÝSTRAHA

- Montáž a výměna kartuše provádějte v dobře větrané místnosti, přednostně ve venkovním prostředí mimo jakýkoli zdroj zapalení, jako jsou např. otevřený oheň, zapalovací hořák, elektrické zapalovače a mimo dosah jiných osob.

III. Bezpečnostní pokyny

- Zamezte používání hořáku osobami, které jsou pod vlivem látek ovlivňujících pozornost nebo duševně nezpůsobilými osobami a dětmi.
- K napájení hořáku používejte jen plynové kartuše obsahující propan, butan nebo propan-butanovou směs. Nikdy ne jiné plyny, neboť by mohlo dojít k poškození hořáku vyšší teplotou plamene.
- Nepoužívejte hořák, který netěsní, je poškozený nebo nepracuje správně.
- Před používáním hořáku ověřte, zda neuniká plyn, např. pomocí pěnnotvorného roztoku (mýdlová voda). Nesnažte se zjistit úniky pomocí otevřeného ohně. Kontrolu úniků plynu vždy provádějte ve venkovním prostředí.

- Jestliže hořák netěsní (zápach plynu), okamžitě jej přeneste do venkovního prostoru prostředí, do místa bez otevřeného ohně s dobrým větráním, kde lze zjistit a zastavit tento únik.
- Hořák nepoužívejte v prostorech, kde se skladuje hořlavý, výbušný nebo toxický materiál. Od zdi a stropu musí být minimální vzdálenost hořáku 40 cm.
- V průběhu práce s hořákem ani nějaký čas poté se hořáku nedotýkejte, neboť hrozí nebezpečí popálení. Z tohoto důvodu používejte při práci rukavice jako ochranu před možností popálení.
- Při zapalování a používání hořáku nikdy nemířte hořákem proti sobě či jiným osobám a zvířatům.
- Hořák nikdy nepoužívejte k zapalování tekutých a plyných hořavin (např. benzínu, alkoholu apod.).
- S hořákem pracujte v dobře větraných prostorech, poněvadž při hoření se spotřebuje velké množství kyslíku a také aby se zabránilo případnému nebezpečnému hromadění nespáleného paliva u spotřebičů, které nejsou vybaveny pojistkou plamene.
- Plynovou kartuši nevyměňujte, pokud je hořák horký.
- Hořák chraňte před znečištěním (např. rozstavením platem).
- Hořák nikdy neupravujte pro jiný účel použití.
- Obejte bezpečnostních pokynů pro zacházení s plynovou kartuší, které jsou na kartuši uvedeny. Kartuši nevystavujte přímému slunečnímu záření a přímému tepelnému zdroji (teplota <50°C).

IV. Čištění, údržba, servis

- Hořák nevyžaduje žádnou speciální údržbu a demontáž. V případě potřeby vychladlý hořák očistěte vlhkým hadříkem nebo měkkým kartáčkem. Zanesenou trysku vyčistěte jehlou.

V. Skladování

Níže uvedené pokyny se vztahují k hořáku připevněnému na kartuši.

- Při skladování hořáku se řiďte bezpečnostními pokyny uvedenými na kartuši a dále dodržujte následující bezpečnostní pokyny.
- Hořák skladujte v dobře odvětrávaných místech, kde nejsou přítomny hořlavé a výbušné látky. Na takových místech hrozí nebezpečí výbuchu a požáru.
- Hořák s kartuší neskladujte v místech působení přímého slunečního záření nebo v místech, kde teplota přesahuje 50 °C či hrozí-li extrémní změny teplot nebo mechanické poškození kartuše, při němž by mohlo dojít k výbuchu.
- Hořák skladujte na suchém místě.

VI. Záruční lhůta a podmínky

- Na základě žádosti kupujícího je prodávající povinen sdělit kupujícímu práva z vadného plnění v písemné podobě. Na výrobek se vztahuje standardní záruka 24 měsíců od data prodeje a práva z vadného plnění dle příslušného zákona.
- V případě potřeby záruční opravy se obraťte na prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili, který zajistí opravu v auto-

rizovaném servisu značky Extol®. Pro pozáruční opravu se obraťte přímo na autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).

➔ **Bezplatná záruční oprava se vztahuje pouze na výrobní vady výrobku (skryté a vnější) a nevztahuje se na opotřebení výrobku v důsledku nadměrné zátěže či běžného používání nebo na poškození výrobku způsobené nesprávným používáním.**

Prohlášení o shodě

Výrobce: Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín - IČO: 49433717
prohlašuje, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedené provedení, odpovídají požadavkům normy EN 521:2006. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost. Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Místo a datum vydání prohlášení o shodě: Zlín 5.5.2017

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě jménem výrobce (podpis, jméno, funkce):

Martin Šenkýř, člen představenstva společnosti výrobce

SK

I. Technické údaje

Objednávacie číslo	8848107
Tepelný výkon	1,1 kW
Typ paliva	propan-bután 1)
Určené pre max. teplotu plameňa	1300 °C
Napájanie horáka	plynová kartuša so závitom spĺňajúca normu EN 417 EÚ 7/16"
Závit plynovej kartuše	93 g/hod.
Spotreba paliva	1300 °C
Maximálna teplota plameňa	20 mm
Priemer horáka	158 g
Hmotnosť horáka	áno
Funkcia predhrievania plynu (Preheating-anti flare function)	áno
Piezoelektrické zapalovanie	áno
Manuálna regulácia plameňa	áno

II. Príprava na prácu

⚠ VÝSTRAHA

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla

Úvod

SK

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol® kúpou tohto výrobku. Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie.

Distribútor pre Slovenskú republiku:

Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s.,

Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika
Dátum vydania: 5. 6. 2017

S akýmikolvek otázkami sa obraťte na naše zákaznicke a poradenské centrum:

www.extol.sk

Fax: +421 2 212 920 91

Tel.: +421 2 212 920 70

1) Horák je určený na palivovú zmes v plynových kartušiach obsahujúcu propan/bután v rôznych pomeroch. Prípadne je možné použiť palivovú zmes obsahujúcu takmer čistý propan alebo bután. Horák nie je určený na palivovú zmes, ktoré majú teplotu plameňa nad 1300 °C, mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu vysokou teplotou.

ozobnať. Pokiaľ výrobok komukolvek požiadať alebo ho predávať, priložte k nemu i tento návod na použitie. Zabráňte poškodeniu tohto návodu.

1. Skontrolujte tesniace kroužky okolo závitů, či nie sú poškodené (napr. prerezané, vytlačené, stvrdnuté a pod.). Chybné

tesnenie nahraďte za originálne kusy dodávané výrobcom. Pri chybnom tesnení bude dochádzať k úniku plynu. Horák s chybným tesnením nepoužívajte.

2. Skontrolujte závit horáka, či nie je strhnutý alebo poškodený a skontrolujte, či v priestore závitu nie sú mechanické nečistoty, ktoré by upchali prechod plynu. Horák s poškodeným závitom nepoužívajte a zaistíte jeho opravu/výmenu. V prípade obsahu mechanických nečistôt v priestore závitu odstráňte nečistoty šetrným spôsobom, aby nedošlo k poškodeniu tesnenia.
3. Horák naskrutkujte na závit plynovej kartuše – nedotahujte ho však násilne, aby nedošlo k poškodeniu závitu a tesnenia. Skontrolujte penotvorným roztokom (postup pozrite nižšie), či nedochádza k úniku plynu. Pokiaľ k úniku dochádza, pokúste sa dosiahnuť nápravu silnejším dotiahnutím horáka alebo výmenou tesnenia za originálne kusy výrobcu.
4. Miernym otočením regulátora v smere šípky znamienka ON pustíte plyn.
5. Stlačením páčky tlačidla piezoelektrického zapalovača zapálte plyn.
6. Otáčaním regulátora v smere šípky ON/OFF upravte veľkosť plameňa podľa potreby.

▲ VÝSTRAHA

- Pre dokonalé splynovanie kvapalnej fázy plynu pri používaní horáka so zdvihnutou/naklonenou kartušou nechajte horák 1 – 2 minúty predhriať pri stojacej pozícii.

VYPNUTIE HORÁKA/ZHASNUTIE PLAMEŇA

- Otočením regulátora celkom v smere šípky OFF dôjde k uzatvoreniu prívodu plynu do horáka a zhasnutiu plameňa.
- Ak chcete kartušu vymeniť za novú, dôkladne uzavrite prívod plynu, uistite sa, že je plameň zhasnutý a vyčkajte až horák vychladne. Potom kartušu odskrutkujte, skontrolujte či nie sú tesniace krúžky poškodené a na závit horáka naskrutkujte novú kartušu.

▲ VÝSTRAHA

- Montáž a výmenu kartuše vykonávajú v dobre vetranej miestnosti, prednostne vo vonkajšom prostredí mimo akéhokoľvek zdroja zapálenia, ako sú napr. otvorený oheň, zapalovací horák, elektrický zapalovač a mimo dosahu iných osôb.

III. Bezpečnostné pokyny

- Zabráňte používaniu horáka osobami, ktoré sú pod vplyvom látok ovplyvňujúcich pozornosť alebo duševne nespôsobilými osobami a deťmi.
- Na napájanie horáka používajte len plynové kartuše obsahujúce propán, bután alebo propán-butánový zmes. Nikdy nie iné plyny, pretože by mohli dôjsť k poškodeniu horáka vyššou teplotou plameňa.
- Nepoužívajte horák, ktorý netesní, je poškodený alebo nepracuje správne.

- Pred používaním horáka overte, či neuniká plyn, napr. pomocou penotvorného roztoku (mydlová voda). Nesnažte sa zistiť úniky pomocou otvoreného ohňa. Kontrolu úniku plynu vždy vykonávajte vo vonkajšom prostredí.
- Ak horák netesní (zápach plynu), okamžite ho prenešte do vonkajšieho priestoru, do miesta bez otvoreného ohňa s dobrým vetraním, kde je možné zistiť a zastaviť tento únik.
- Horák nepoužívajte v priestoroch, kde sa skladuje horľavý, výbušný alebo toxický materiál. Od stien a stropu musí byť minimálna vzdialenosť horáka 40 cm.
- V priebehu práce s horákom ani nejaký čas potom sa horáka nedotýkajte, pretože hrozí nebezpečenstvo popálenia. Z tohto dôvodu používajte pri práci rukavice ako ochranu pred možnosťou popálenia.
- Pri zapáľovaní a používaní horáka nemierite horákom proti sebe či iným osobám a zvieratám.
- Horák nikdy nepoužívajte na zapáľovanie tekutých a plyných horľavín (napr. benzínu, alkoholu a pod.).
- S horákom pracujte v dobre vetraných priestoroch, pretože pri horení sa spotrebuje veľké množstvo kyslíka a tiež aby sa zabránilo prípadnému nebezpečnému hromadeniu nespáleného paliva pri spotrebičoch, ktoré nie sú vybavené poistkou plameňa.
- Plynovú kartušu nevymieňajte, pokiaľ je horák horúci.
- Horák chráňte pred znečistením (napr. roztaveným plastom).
- Horák nijako neupravujte na iný účel použitia.
- Objaťte bezpečnostné pokyny na zaobchádzanie s plynovou kartušou, ktoré sú na kartuši uvedené. Kartušu nevstavujte priamemu slnečnému žiareniu a priamemu tepelnému zdroju (teplota < 50 °C).

IV. Čistenie, údržba, servis

- Horák nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu a demontáž. V prípade potreby vychladený horák očistite vlhkou handričkou alebo mäkkou kefkou. Zanesenú dýzu vyčistite ihlou.

V. Skladovanie

Nižšie uvedené pokyny sa vzťahujú k horáku pripevnenému na kartuši.

- Pri skladovaní horáka sa riadte bezpečnostnými pokynmi uvedenými na kartuši a ďalej dodržujte nasledujúce bezpečnostné pokyny.
- Horák skladujte v dobre odvetrávaných miestach, kde nie sú prítomné horľavé a výbušné látky. Na takých miestach hrozí nebezpečenstvo výbuchu a požiaru.
- Horák s kartušou neskladujte v miestach pôsobenia priameho slnečného žiarenia alebo v miestach, kde teplota presahuje 50 °C alebo ak hrozia extrémne zmeny teplôt alebo mechanické poškodenie kartuše, pri ktorom by mohlo dôjsť k výbuchu.
- Horák skladujte na suchom mieste.

VI. Záručná lehota a podmienky

- Na základe žiadosti kupujúceho je predávajúci povinný oznámiť kupujúcemu práva z chybného plnenia v písomnej podobe. Na výrobok sa vzťahuje štandardná záruka 24 mesiacov od dátumu predaja a práva z chybného plnenia podľa príslušného zákona.
- V prípade potreby záručnej opravy sa obráťte na predajcu, u ktorého ste výrobok kúpili a ktorý zaistí opravu v autorizovanom servise značky Extol®. Pre požadujúcu opravu sa obráťte priamo na autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).
- ➔ **Bezplatná záručná oprava sa vzťahuje iba na výrobné chyby výrobku (skryté a vonkajšie) a nevzťahuje sa na opotrebenie výrobku v dôsledku nadmernej záťaže či bežného používania alebo na poškodenie výrobku spôsobené nesprávnym používaním.**

Vyhlásenie o zhode

Výrobca: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,
že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedené vyhotovenie, zodpovedajú požiadavkám normy EN 521:2006. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť. Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Miesto a dátum vydania vyhlásenia o zhode: Zlín, 5. 5. 2017

Osoba oprávnená na vypracovanie EÜ vyhlásenia o zhode v mene výrobcu
(podpis, meno, funkcia):

Martin Šenkýř
člen predstavenstva spoločnosti výrobcu

Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márká terméket! A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetették alá.

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft. 1173 Budapest, Régióvám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 2017. 6. 5

I. Műszaki adatok

Rendelési szám	8848107
Hőteljesítmény	1,1 kW
Gáz típusa	propán-bután 1)
Max. lánghőmérséklet	1300 °C
Gázgőz csatlakoztatása	menetes gázpalack EN 417 szabvány szerint
Gázpalack menet	EU 7/16"
Gázfogyasztás	93 g/óra
Láng maximális hőmérséklete	1300 °C
Fúvóka átmérő	20 mm
Gázgőz tömege	158 g
Gáz előmelegítés funkció (Preheating-anti flare function)	igen
Piezo elektromos begyújtás	igen
Láng kézi szabályozás	igen

- 1) A gázgőz különböző propán-bután gázkeverékeket tartalmazó szabványos palackokról üzemeltethető. A gázgőz tisztá próbán vagy bután gázzal is üzemeltethető. A gázgőzt nem szabad olyan gázkeverékekkel táplálni, amelyeket lángghegesztéshez használnak, és amelyeknek a lángja 1300°C feletti hőmérsékletet hoz létre, mert a magas hőmérséklet a készülék sérülését okozhatja.

II. Előkészületek a munkához

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt a termék közelében tárolja, hogy más felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védeni meg a sérülésektől.

- Ellenőrizze le a menetenél található tömítőgyűrűt, azon nem lehet sérülés (pl. szakadás, bevágás, deformáció, illetve a tömítés nem lehet kemény stb.). A rossz tömítést helyettesítse eredeti, a gázgőz gyártójától származó új tömítéssel. A rossz tömítés mellett a gáz kiszivároghat. Ha a tömítés rossz, akkor a gázgőzöt ne használja.
- Ellenőrizze le a gázgőz menetet, azon nem lehet sérülés. A meneten illetve a gázvezetékben nem lehet mechanikus szennyeződés, mert elzárja a gáz útját. Ha a menet sérült, akkor a készüléket ne használja. A készüléket márkaszervízben javítsa meg. A mechanikus szennyeződéseket óvatosan távolítsa el a menetről és a menet környékéről, nehogy megsérüljön a tömítés.
- A gázgőzt csavarozza a palack menetére, azonban ne húzza meg nagyon erősen, nehogy megsérüljön a menet vagy a tömítés. Habkőpórással (pl. mosogatószeres vízzel) ellenőrizze le, hogy nincs-e gázszivárgás. Amennyiben a szivárgó gáz buborékokat képez, akkor a gázgőzt jobban húzza meg a palackon, vagy cserélje ki a tömítést.
- A szabályozó gombot az ON nyíl irányába forgassa el a gáz megnyitásához.
- Nyomja meg a piezoelektromos gyújtó karját a gáz begyújtásához.
- A szabályozó gombot az ON/OFF nyíl irányába forgassa el a gáz és a láng szabályozásához.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A főtűlőny halmazállapotú gáz elpárolgása (gáz halmazállapotúvá változása) jobba lesz, ha az égőt 1-2 percig előmelegíti.

A GÁZGŐZ KIKAPCSOLÁSA / A LÁNG ELOLTÁSA

- A szabályozó gombot az OFF nyíl irányába forgassa el a közeg a gáz elzárásához és a láng eloltásához.
- Amennyiben palackot kíván cserélni, akkor a szabályozó gombot zárja el, várja meg a láng eloltását, majd várja meg a gázgőz lehűlését is. A palackot csavarozza le, ellenőrizze le a tömítőgyűrű épességét és csavarozzon a menetbe új palackot.

▲ FIGYELMEZTETÉS!

- A palack cseréjét jól szellőztetett helyiségben, vagy szabadban hajtja végre, ügyelve arra, hogy a közelben ne legyen nyílt láng, vagy bármilyen más hőforrás, illetve szikra. Az illetéktelen személyeket küldje el a palack cseréje előtt.

III. Biztonsági utasítások

- A gázgőzt gyerekek vagy magatehetetlen személyek, illetve a használati útmutatót nem ismerő, továbbá kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek kábító hatása alatt álló személyek nem használhatják.
- A gázgőzt kizárólag csak propán vagy bután gázt, illetve propán-bután gázkeveréket tartalmazó palackról lehet üzemeltetni. A gázgőzt más gázokról üzemeltetni tilos, mert az esetleg magasabb lánghőmérséklet a készülék sérülését okozhatja.
- Sérült, hibás vagy tömítetlen gázgőzt ne használjon.
- Használatba vétele előtt ellenőrizze le, hogy nincs-e gázszivárgás (pl. mosogatószeres vagy szappanos vízzel). A gázszivárgást nyílt lánggal keresni tilos! A gázszivárgás ellenőrzését lehetőleg szabadban végezze.
- Amennyiben a gázgőz nem tömít (pl. gázszagot érez), akkor a készüléket azonnal vigye szabadba és keresse meg, majd szüntesse meg a szivárgás okát.
- A készüléket gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok közelében használni tilos. A láng és a fal (vagy mennyezet) között legyen legalább 40 cm-es távolság.
- A munka közben vagy a használat után (egy bizonyos ideig) a gázgőz végét ne fogja meg. Égési sérülést szenvedhet. Munka közben használaton védőkesztyűt, amely megvédi az égési sérülésektől.
- A gázgőz begyújtása és használata során a fűvókát ne fordítsa maga, vagy más személyek felé.
- A gázgőz gyúlékony folyadékok vagy gázok (pl. benzin, alkohol stb.) begyújtásához használni tilos.
- A gázgőzrel csak jól szellőztetett helyen dolgozzon, mert a gázgőz működéséhez nagy mennyiségű oxigénre (friss levegőre) van szükség, illetve zárt helyen veszélyes lehet az égéstermékek felhalmozódása is.
- A gázpalackot ne cserélje ki, ha a gázgőz még forró.
- A gázgőzt védje a szennyeződésekkel (pl. megolvadt műanyagoktól).
- A gázgőzt a rendeltetésétől eltérő célokra használni vagy átalakítani tilos.
- Tartsa be a gázpalackon feltüntetett használati és biztonsági előírásokat is. A gázpalackot közvetlen napsütés vagy magas (50°C-nál magasabb) hő hatásának ne tegye ki.

IV. Tisztítás, karbantartás, szervíz

- A gázgőz nem igényel különösebb karbantartást. Szükség szerint a gázgőzt enyhén benedvesített puha ruhával törölje meg, vagy puha kefével tisztítsa meg.

Az esetlegesen eltömődött fűvókát tüvel tisztítsa ki.

V. Tárolás

Az alábbi előírások palackkal szerelt gázgőzre vonatkoznak.

- Tartsa be a gázpalackon feltüntetett tárolási és biztonsági utasításokat, valamint az alábbiakat is.

- A gázgőzt jól szellőztetett helyen, gyúlékony és robbanékony anyagoktól távol tárolja. Gyúlékony és robbanékony anyagok közelében a gázgőz tüzet vagy robbanást okozhat.
- A gázgőzt ne tárolja közvetlen napsütött helyen, vagy magas (50°C-nál magasabb) hőmérsékleten, illetve olyan helyen, ahol a gázgőz mechanikus sérülés, vagy extrém hőmérsékleti változás érheti, mert a gázpalack felrobbanhat.
- A gázgőzt száraz helyen tárolja.

VI. Garancia és garanciális feltételek

- Az eladó írásban köteles tájékoztatni a vevőt a termékhiba felelősségről (amennyiben ezt a vevő kéri). A termékre (az áruhiba felelősség alapján) az eladástól számított 24 hónapig garanciát vállalunk.
- Ha a termék a garancia ideje alatt meghibásodik, akkor forduljon az eladó üzlethez, amely a javítást az Extol® márkaszervíznel rendeli meg. A termék garancia utáni javításait az Extol® márkaszervízknél rendelje meg. A szervíz jegyzékét a honlapunkon találja meg (lásd az útmutató elején).

➔ A garancia csak a rejtett (belső vagy külső) anyagihibákra és gyártási hibákra vonatkozik, a használat

vagy a termék nem rendeltetésszerű használatából, túlterheléséből vagy sérüléséből eredő kopásokra és elhasználódásokra, vagy meghibásodásokra nem.

Megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Madal Bal a.s.

Barťořova 40/3 • CZ-7601 Zlín • Cégszám: 49433717

cég kijelenti, hogy az alábbi jelölésű és megnevezésű termék, illetve az ezen alapuló egyéb kivitelek megfelelnek az EN 521:2006 szabvány követelményeinek. Az általunk jóvá nem

hagyott változtatások esetén a fenti nyilatkozatunk érvényét veszti.

A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

A megfelelőségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma:
Zlín, 2017.05.05.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat kidolgozásért felelős személy (aláírása, neve, beosztása):

Martin Šenkýř, gyártó cég igazgatótanácsa tag

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 5. 6. 2017

I. Technische Daten

Bestellnummer	8848107
Heizleistung	1,1 kW
Brennstofftyp	Propan-Butan ¹⁾
Bestimmt für max. Flammentemperatur	1300 °C
Brennerversorgung	Gaskartusche mit Gewinde erfüllt die Norm EN 417
Gewinde der Gaskartusche	EU 7/16"
Brennstoffverbrauch	93 g/h
Höchsttemperatur der Flamme	1300 °C
Durchmesser des Brenners	20 mm
Gewicht des Brenners	158 g
Funktion der Gasvorwärmung (Preheating-anti flare function)	ja
Elektrische Piezo-Zündung	ja
Manuelle Regelung der Flamme	ja

- ¹⁾ Der Brenner ist für ein Treibstoffgemisch in Gaskartuschen bestimmt, die Propan/Butan in unterschiedlichen Verhältnissen enthalten. Gegebenenfalls kann ein Treibstoffgemisch mit einem Gehalt von fast reinem Propan oder Butan verwendet werden. Der Brenner ist nicht für Treibstoffgemische für Autogenbrennen bestimmt, die eine Flammentemperatur von mehr als 1300°C aufweisen, da dieser dann durch die zu hohe Temperatur beschädigt werden kann.

II. Arbeitsvorbereitung

⚠️ WARNUNG

- Lesen Sie vor dem Gebrauch die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Gebrauchsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Gebrauchsanleitung.

1. Kontrollieren Sie die Dichtungen um das Gewinde herum, ob diese nicht beschädigt sind (z. B. durchgeschnitten, ausgehärtet u. ä.) Fehlerhafte Dichtungen sind mit Originalteilen vom Hersteller zu ersetzen. Bei einer fehlerhaften Dichtung kommt es zu Gasleckagen. Ein Brenner mit einer fehlerhaften Dichtung darf nicht verwendet werden.
2. Kontrollieren Sie das Brennergewinde, ob es nicht überdehnt oder beschädigt ist, und prüfen Sie, dass sich in den Gewindegängen kein mechanischer Schmutz befindet, der den Gasdurchfluss verstopfen würde. Ein Brenner mit beschädigtem Gewinde darf nicht verwendet und muss repariert/ausgetauscht werden. Falls sich im Gewindebereich mechanischer Schmutz befindet, ist dieser auf schonende Weise zu entfernen, damit die Dichtung nicht beschädigt wird.
3. Schrauben Sie den Brenner auf das Gewinde der Gaskartusche – ziehen Sie ihn jedoch nicht mit Gewalt fest, um nicht das Gewinde und die Dichtung zu beschädigen. Kontrollieren Sie mit einem schäumenden Mittel (siehe nachstehende Vorgehensweise), ob keine Gasleckagen vorhanden sind. Sollte Gas entweichen, versuchen Sie durch stärkeres Anziehen des Brenners oder Austausch der Dichtung für Originalteile vom Hersteller Abhilfe zu schaffen.
4. Durch leichtes Drehen des Reglers in Pfeilrichtung zum Symbol ON lassen Sie das Gas strömen.
5. Durch Drücken des Hebels der piezoelektrischen Zündung zünden Sie das Gas an.
6. Durch Drehen des Reglers in der Pfeilrichtung ON/OFF korrigieren Sie die Größe der Flamme je nach Bedarf.

⚠️ WARNUNG

- Für eine vollkommene Vergasung der flüssigen Gasphase bei der Verwendung des Brenners mit einer angehobenen/gekippten Gaskartusche lassen Sie den Brenner in stehender Position für ca. 1-2 Minuten vorwärmen.

AUSSCHALTEN DES BRENNERS/LÖSCHEN DER FLAMME

- Durch vollständiges Drehen des Reglers in der Pfeilrichtung OFF wird die Gaszufuhr in den Brenner gestoppt und die Flamme geht aus.
- Wenn Sie die Kartusche gegen eine neue auswechseln wollen, schließen Sie gründlich die Gaszufuhr, prüfen Sie, dass die Flamme erloschen ist und warten Sie ab, bis der Brenner

abgekühlt ist. Danach schrauben Sie die Kartusche ab, überprüfen Sie, ob die Dichtungsringe nicht beschädigt sind, und schrauben Sie eine neue Kartusche auf.

⚠️ WARNUNG

- Die Montage und Austausch der Kartusche muss in einem gut belüfteten Raum erfolgen, vorzugsweise im Außenbereich außerhalb jeglicher Zündquellen, wie z. B. offenes Feuer, Zündbrenner, elektrische Zünder, und außerhalb der Reichweite anderer Personen.

III. Sicherheitshinweise

- Verhindern Sie die Benutzung des Brenners durch Personen, die unter Einfluss von Stoffen stehen, welche die Aufmerksamkeit beeinflussen, oder durch geistig untaugliche Personen und Kinder.
- Verwenden Sie zur Speisung des Brenners nur Gaskartuschen, welche Propan, Butan oder ein Propan-Butan-Gemisch beinhalten. Niemals andere Gase, denn es könnte zur Beschädigung des Brenners durch eine höhere Temperatur der Flamme kommen.
- Verwenden Sie keinen Brenner, der nicht dicht ist, der nicht richtig funktioniert oder beschädigt ist.
- Überprüfen Sie vor der Anwendung des Brenners, ob nicht Gas entweicht, z. B. mittels einer Schaum bildenden Lösung (Seifenwasser). Versuchen Sie nicht, eine Leckstelle mit offenem Feuer zu ermitteln. Die Kontrolle der Leckstellen ist immer im Außenbereich durchzuführen.
- Falls der Brenner undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie ihn sofort in den Außenbereich, an einen Ort ohne offenes Feuer und mit guter Lüftung, wo man diese Leckage ermitteln und beheben kann.
- Benutzen Sie den Brenner nicht in Räumen, wo brennbare, explosives oder giftiges Material gelagert wird. Der Brenner muss mindestens 40 cm Abstand von Wand und Decke haben.
- Berühren Sie den Brenner nicht während der Arbeit und auch nach Beendigung der Arbeit, denn es droht Verbrennung. Aus diesem Grund verwenden Sie bei der Arbeit Handschuhe als Schutz vor möglichen Verbrennungen.
- Richten Sie beim Anzünden und bei der Anwendung des Brenners niemals den Brenner gegen sich selbst oder andere Personen oder Tiere.
- Benutzen Sie den Brenner niemals zum Anzünden von flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen (z.B. Benzin, Alkohol u. ä.).
- Arbeiten Sie mit dem Brenner in gut gelüfteten Räumen, denn beim Brennen wird viel Sauerstoff verbraucht und auch damit eine eventuelle Ansammlung von gefährlichem, nicht verbranntem Brennstoff bei Geräten verhindert wird, die nicht mit einer Flammensicherung ausgestattet sind.
- Wechseln Sie die Gaskartusche nicht aus, solange der Brenner noch heiß ist.

- Schützen Sie den Brenner vor Verunreinigungen (z.B. durch geschmolzenen Kunststoff).
- Der Brenner darf nicht zu anderen Nutzungszwecken modifiziert werden.
- Beachten Sie die Sicherheitsanweisungen für den Umgang mit Gaskartuschen, die auf der Kartusche aufgeführt sind. Stellen Sie die Kartusche keiner direkten Sonneneinstrahlung und keiner direkten Wärmequelle aus (Temperatur < 50°C).

IV. Reinigung, Instandhaltung, Service

- Der Brenner erfordert keine spezielle Wartung und Demontage. Reinigen Sie den abgekühlten Brenner im Bedarfsfall mit einem feuchten Lappen oder einer weichen Bürste.

Reinigen Sie die verstopfte Düse mit einer Nadel.

V. Lagerung

Die oben genannten Anweisungen beziehen sich auf einen Brenner, der an einer Kartusche befestigt ist.

- Bei der Lagerung des Brenners richten Sie sich bitte nach den auf der Kartusche aufgeführten Sicherheitsanweisungen und des weiteren halten Sie die nachfolgenden Sicherheitsanweisungen ein.
- Lagern Sie den Brenner an gut belüfteten Orten, wo sich keine brennbaren und explosiven Stoffe befinden. An solchen Orten droht Explosions- und Brandgefahr.
- Lagern Sie den Brenner mit der Kartusche nicht an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung oder dort, wo die Temperatur 50 °C übersteigt oder extreme Temperaturschwankungen oder eine mechanische Beschädigung der Kartusche drohen, bei denen es zu einer Explosion kommen könnte.
- Lagern Sie den Brenner an einem trockenen Ort.

VI. Garantiefrist und -bedingungen

- Auf Antrag des Käufers ist der Verkäufer verpflichtet, ihn über die Rechte auf Grund mangelhafter Leistungen schriftlich zu informieren. Auf das Produkt und Rechte auf Grund mangelhafter Leistungen wird eine normale Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum nach dem einschlägigen Gesetz gewährt.
- Zwecks einer Garantiereparatur wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, der eine Reparatur in einer autorisierten Servicewerkstatt der Marke Extol® sicherstellt. Im Falle einer Nachgarantiereparatur wenden Sie sich direkt an eine autorisierte Servicewerkstatt der Marke Extol® (die Servicestellen finden Sie unter der in der Einleitung dieser Gebrauchsanweisung angeführten Internetadresse).

- ➔ Eine kostenlose Garantiereparatur bezieht sich lediglich auf Produktionsmängel des Produktes (versteckte und offensichtliche) und nicht auf den Verschleiß des Produktes infolge einer übermäßigen Beanspruchung oder geläufiger Nutzung oder auf Beschädigungen des Produktes durch unsachgemäße Anwendung.

Konformitätserklärung

Hersteller: Madal Bal a.s.

Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín - dent.-Nr.: 49433717

erklärt,

dass die nachstehend bezeichnete Anlage auf Grund ihres Konzeptes und Konstruktion,

sowie die auf den Markt eingeführte Ausführung, den einschlägigen Anforderungen der Norm EN 521:2006 entspricht. Bei den von uns nicht abgestimmten Veränderungen am Gerät verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

Ort und Datum der Herausgabe der Konformitätserklärung:
Zlín 05.05.2017

Die Person, die zur Erstellung der EU-Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist
(Unterschrift, Name, Funktion):

Martin Šenkýř
Vorstandsmitglied der Hersteller-AG

Introduction

EN

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Extol® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Manufacturer: Madal Bal a. s.,
Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.
Date of issue: 5. 6. 2017

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.extol.eu
service@madalbal.cz

I. Technical specifications

Order number	8848107
Heat output	1.1 kW
Fuel type	propane-butane ¹⁾
Designed for a max. flame temperature	1300 °C
Blow torch power source	threaded gas cartridge meeting standard EN 417 EU 7/16"
Thread of the gas cartridge	93 g/hour
Fuel consumption	1300 °C
Maximum flame temperature	20 mm
Diameter of the blow torch	158 g
Weight of the blow torch	yes
Preheating-anti-flare function	yes
Piezoelectric ignition	yes
Manual flame regulation	yes

¹⁾ The blow torch is designed for fuel mixtures contained in gas cartridges comprising of propane/butane in various ratios. It may be used with a fuel mixture containing practically pure propane or butane. The blow torch is not designed for fuel mixtures intended for oxy-acetylene burners that have flame temperatures exceeding 1300 °C, as such high temperatures could damage the blow torch.

II. Preparing for work

⚠ WARNING

- Carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.
- Check the gasket rings around the thread for damage (e.g. cut, pressed-out, hard, brittle, etc.). Replace faulty gasket rings with original ones supplied by the manufacturer. A faulty gasket ring will result in gas leakages. Do not use a blow torch with a faulty gasket ring.
- Check that the blow torch thread is not stripped or damaged, and check that there are no mechanical particles in the area of the thread which could block gas flow. Do not use a blow torch with a damaged thread and arrange for its repair/replacement. In the event of mechanical particles in the area of the thread, gently remove them to prevent damage to the gasket ring.
- Screw the torch on to the gas cartridge - however, do not tighten forcefully so as not to damage the thread and gasket ring. Check for gas leaks using a foam-forming solution (procedure described below). In the event of gas leaks, attempt to rectify this by further tightening of the torch or by replacing the gasket ring for an original from the manufacturer.
- Open the gas by slightly turning the control knob in the direction of the ON arrow.
- Press the piezoelectric lighter button to ignite the gas.
- Turn the control knob in the direction of the ON/OFF arrow to adjust the size of the flame as required.

⚠ WARNING

- For perfect gasification of the gas liquid phase when the torch is used with a lifted/tilted cartridge, allow the torch to preheat for 1-2 minutes in the standing position.

TURNING OFF THE TORCH / EXTINGUISHING THE FLAME

- The gas supply to the torch is turned off and the flame is extinguished when the control knob is turned fully in the direction of the OFF arrow.
- If you wish to replace the cartridge for a new one, thoroughly close the gas supply, make sure that the flame is extinguished and wait for the blow torch to cool down. Then screw off the cartridge, check the gasket rings for damage and screw a new cartridge on to the torch's thread.

⚠ WARNING

- Install and replace the cartridge in a well ventilated room, ideally in an outdoor environment away from any sources of ignition such as open fires, lighting burners, electric lighters and out of reach of other persons.

III. Safety Instructions

- Prevent the blow torch from being used by persons that are under the influence of substances affecting attention or mentally unfit persons and children.
- Only use gas cartridges containing propane, butane or propane-butane mixtures as fuel for the blow torch. Never use other gases as the blow torch could be damaged by a higher flame temperature.
- Do not use the blow torch when it is not sealing, or when damaged or not working correctly.

- Prior to using the blow torch, check that no gas is leaking, e.g. using a foam-forming solution (soapsuds). Do not attempt to identify leaks using an open flame. Always perform the gas leak check in an outdoor environment.
- In the event that the blow torch is not sealing (gas odour), immediately take it to an outdoor environment, to a location without an open flame and with good ventilation, where this leak can be identified and stopped.
- Do not use the blow torch in areas where flammable, explosive or toxic materials are stored. The blow torch must be at least 40 cm away from walls and ceilings.
- Do not touch the blow torch during work and for some time afterwards as there is a danger of burns. For this reason wear gloves when working with it as protection against burns.
- Never point the torch against yourself or other people or animals when lighting or using it.
- Never use the torch for lighting liquid or gaseous flammable substances (e.g. petrol, alcohol, etc.).
- Use the torch in well ventilated areas because the burning process consumes a large amount of oxygen as well as to prevent a potentially dangerous accumulation of unburned fuel at appliances not equipped with a flame failure device.
- Do not replace the gas cartridge when the blow torch is hot.
- Protect the blow torch against soiling (e.g. by melted plastic).
- Do not modify the torch for other applications.
- Follow the safety instructions for handling the gas cartridge provided on the cartridge. Do not expose the cartridge to direct sunlight and direct heat sources (temperature < 50°C).

IV. Cleaning, maintenance, repairs

- The blow torch does not require any special maintenance or disassembly. If necessary, clean the cooled blow torch using a damp cloth or soft brush.

Clean out a clogged nozzle using a needle.

V. Storage

The instructions provided below relate to the blow torch mounted on the cartridge.

- When storing the blow torch, follow the safety instructions provided on the cartridge and furthermore adhere to the following instructions.
- Store the blow torch in well ventilated areas, where there are no flammable or explosive substances present. Such areas present an explosion or fire hazard.

- Do not store the blow torch with the cartridge in places subject to direct sunlight or in locations where temperatures exceed 50 °C or where there is a danger of extreme temperature fluctuations or mechanical damage to the cartridge, which could result in an explosion.
- Store the blow torch in a dry place.

VI. Warranty terms and conditions

- On the basis of the buyer's request, the seller must inform the buyer about their rights relating to faulty performance in written form. The product is covered by a standard 24-month warranty from the date of sale covering faulty performance pursuant to respective laws.
- For warranty repairs, please contact the vendor from whom you purchased the product and they will organise repairs at an authorised service centre for the Extol® brand. For a post warranty repair, please contact the authorised service centre of the Extol® brand directly (you will find the repair locations at the website at the start of this user's manual).
- ➔ Free warranty repairs relate only to manufacturing defects on the product (hidden and external) and do not relate to the wear of the product as a result of excessive load or normal use or damage of the product caused by incorrect use.

Declaration of Conformity

Manufacturer: Madal Bal a.s.
Bartošova 40/3 • CZ-760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717

declares

that the product designated below, on the basis of its design and construction, as well the configuration in which it was brought on to the market, complies with the requirements of the standard EN 521 2006. This declaration becomes void in the event of modifications to the equipment that are not approved by us. This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

Place and date of issue of Declaration of Conformity: Zlín, 5.5.2017

Person authorised to write up the EU Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer (signature, name, function)

Martin Šenkýř
Member of the Board of the manufacturer